



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL

entre a
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,
SALVADOR, BAHIA, BRASIL**
e a
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN,
COCHABAMBA, BOLIVIA**

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e Bolívia, a **Universidade Federal da Bahia**, doravante denominada UFBA, representada neste ato pelo Magnífico Reitor, Prof. João Carlos Salles Pires da Silva, e a **Universidade Mayor de San Simón**, doravante denominada UMSS, representada neste ato, pelo Reitor Ing. Julio César Medina Gamboa, firmam o presente Convênio de Cooperação Acadêmica, Científica e Cultural.

CAPÍTULO I DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO

ARTIGO PRIMEIRO:

As áreas de cooperação beneficiadas por este Convênio incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, centro, núcleo ou programa de extensão ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas Partes.

CAPÍTULO II DAS ÁREAS DE COOPERAÇÃO

ARTIGO SEGUNDO:

Serão prioritariamente promovidas as seguintes atividades:

- Intercâmbio de estudantes de cursos de pós-graduação;
- Colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de extensão e de pesquisa;
- Promoção de eventos científicos;
- Orientação e co-orientação de dissertações de Mestrados e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras;
- Permuta de material bibliográfico.



ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL

entre la
**UNIVERSIDAD FEDERAL DE BAHÍA,
SALVADOR, BAHÍA, BRASIL**
y la
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN,
COCHABAMBA, BOLIVIA**

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Bolívia, la **Universidad Federal de Bahía**, en adelante denominada UFBA, representada en este acto por el rector magnífico, Prof. João Carlos Salles Pires da Silva, y la **Universidad Mayor de San Simón**, en adelante denominada UMSS, representada en este acto por su Rector Ing. Julio César Medina Gamboa, firman el presente Convenio de Cooperación Acadêmica, Científica y Cultural.

CAPÍTULO I EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO:

Las áreas de cooperación beneficiados por este acuerdo incluyen cualquier área del conocimiento, escuela, colegio, instituto, departamento, centro o programa de extensión o de investigación que se considere de interés mutuo y puede contribuir a alcanzar las metas establecidas por las Partes.

CAPÍTULO II ÁMBITOS DE LA COOPERACIÓN

ARTÍCULO SEGUNDO:

Serán promovidas principalmente las siguientes actividades:

- El intercambio de estudiantes de postgrado;
- La colaboración entre profesores e investigadores en relación al desarrollo de proyectos de extensión y de investigación;
- La promoción de eventos científicos;
- La orientación y la supervisión conjunta de tesis de maestría y doctorado, y la participación en tribunales de examen;
- Intercambio de material bibliográfico.



CAPÍTULO III DAS FORMAS DE COOPERAÇÃO

ARTIGO TERCEIRO:

As condições para a realização de atividades conjuntas e as possibilidades de utilização dos produtos delas resultantes serão decididas de comum acordo, e merecerão ampla divulgação interna em ambas as instituições.

CAPÍTULO IV DAS FINANÇAS

ARTIGO QUARTO:

O presente Acordo de Cooperação não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as partes envolvidas devem anexar a documentação certificadora do financiamento.

CAPÍTULO V DA REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

ARTIGO QUINTO:

As Partes indicam, para responder pela administração das atividades previstas no âmbito deste Acordo, dois Coordenadores Institucionais. O Coordenador Institucional da UFBA deverá enviar relatórios anuais à Assessoria para Assuntos Internacionais da UFBA.

Coordenador Institucional da UFBA
Nome: Profa. Dra. Elizabeth Ramos
Assessora para Assuntos Internacionais
Assessoria para Assuntos Internacionais
Rua Augusto Viana, S/Nº Canela
40110909 – Salvador/Bahia/Brasil

Coordenador Institucional da UMSS
Nome: Doutora Rosa Martha Arébaldo Bustamante
FAYCH-UMSS

CAPÍTULO VI DA VIGÊNCIA

ARTIGO SEXTO:



CAPÍTULO III FORMAS DE COOPERACIÓN

ARTÍCULO TERCERO:

Las condiciones para la realización de actividades conjuntas y las posibilidades de uso de los productos derivados de las mismas serán decididas de mutuo acuerdo, y merecerán amplia divulgación en ambas instituciones.

CAPÍTULO IV FINANCIACIÓN

ARTÍCULO CUARTO:

El presente Acuerdo de cooperación no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos Adenda, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditativa de la financiación.

CAPÍTULO V REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

ARTÍCULO QUINTO:

Las Partes indican, para responder por la administración de las actividades previstas en el ámbito de este Acuerdo, dos Coordinadores Institucionales. El Coordinador Institucional de la UFBA deberá enviar informes anuales a la Asesoría para Asuntos Internacionales de la UFBA.

Coordenador Institucional de la UFBA
Nombre: Profa. Dra. Elizabeth Ramos
Asesora para Asuntos Internacionales
Assessoria para Assuntos Internacionais
Rua Augusto Viana, S/Nº Canela
40110909 – Salvador/Bahia/Brasil

Coordenador Institucional de la UMSS
Nombre: Doutora Rosa Martha Arébaldo Bustamante
FAYCH-UMSS

CAPÍTULO VI PLAZO

ARTÍCULO SEXTO:



Este Acordo de Cooperação vigorará por cinco (05) anos a partir da data da última assinatura, podendo ser renovado, por igual período, mediante acordo mútuo, por escrito.

Qualquer uma das partes poderá cancelar o presente Acordo através de notificação, por escrito, até noventa (90) dias antes de seu término, sem prejuízo para as atividades, programas ou projetos que estiverem sendo desenvolvidos.

Assinado pela UFBA e pela UMSS, em quatro exemplares originais, as quatro versões que constituem textos autênticos.


Prof. João Carlos Salles Pires da Silva
Reitor

Universidade Federal da Bahia

Data:


Ing. Julio César Medina Gamboa
Reitor

Universidad Mayor de San Simón

Data:



El presente Acuerdo permanecerá en vigor por cinco (05) años a partir de la fecha de la última firma y podrá ser renovado por igual periodo mediante acuerdo mutuo por escrito.

Cualquiera de las Partes interesadas podrá cancelar el presente Acuerdo a través de comunicación por escrito hasta noventa (90) días antes del vencimiento del Acuerdo, sin daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando.

Firmado por la UFBA y por la UMSS, en cuatro copias originales, las cuatro versiones que constituyen textos autênticos.


Prof. João Carlos Salles Pires da Silva
Rector

Universidade Federal da Bahia

Fecha:


Ing. Julio César Medina Gamboa
Rector

Universidad Mayor de San Simón

Fecha: